

MINISTERIE VAN JUSTITIE 's-Gravenhage, 18 dec. 1957  
Hoofdafdeling Vreemdelingen-  
zaken en Grensbewaking  
Stafbureau Algemene en Juridische  
Zaken

WR-580021-

No. A.J.Z. 842/E-363/A-32

Vreemdelingencirculaire no. 13,  
Bijlage 16, (tweede aanvulling)

Onderwerp: arbeidskaart Europese Gemeenschap voor Kolen en  
Staal.

bijlage: 1.

In een inmiddels voor alle landen, aangesloten bij de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (t.w. België, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland), van kracht geworden Besluit met betrekking tot de toepassing van artikel 69 van het E.G.K.S.-Verdrag, alsmede in een Regeling ter uitvoering van genoemd Besluit, worden o.m. voorschriften vastgesteld met betrekking tot de invoering, de afgifte en het gebruik van een arbeidskaart.

Een kort overzicht van de desbetreffende bepalingen van genoemd Besluit en van genoemde Regeling, voorzover deze voor de politie- en grensbewakingsautoriteiten van belang zijn, moge hieronder volgen.

De arbeidskaart van de Gemeenschap mag slechts worden afgegeven aan werknemers, die de nationaliteit van één der deelnemende staten bezitten en

Aan H.H. Procureurs-Generaal,  
fgd. Directeuren van Politie;  
H.H. Hoofden van plaatselijke Politie;  
de heer Commandant der Koninklijke Marechaussee;  
het Ministerie van Financiën (Afd. Invoerrechten).

die van "erkende vakbekwaamheid" zijn, d.w.z. geschoold zijn voor bepaalde, met name aangeduide beroepen in de kolenmijn- of staalindustrie. Het werkvergunningstelsel is niet van toepassing op houders van een geldige arbeidskaart, doch dit geldt uitsluitend voor zover zij werkzaam zijn in één der beroepen, die vermeld staan op de lijst, behorende bij vorenbedoeld Besluit. Deze kaart is een in de landen van de Gemeenschap op gelijke wijze geldend legitimatiebewijs, gesteld in de vier talen van de Gemeenschap. Een model van de arbeidskaart (industriese sector staal) wordt als bijlage bij deze circulaire gevoegd. De kaart is geldig voor de industriese sector - kolen of staal - waarvoor zij is afgegeven. Voor de kolensector wordt zij uitgegeven in groene - en voor de staalsector in blauwe kleur. Het document wordt afgegeven voor een periode van twee jaar en kan na afloop worden vernieuwd of verlengd, indien de houder nog steeds aan de vereisten voor de afgifte voldoet.

De arbeidskaart is op zichzelf geen geldig grensoverschrijdend document. Houders van een zodanige kaart dienen voor de grensoverschrijding in het bezit te zijn van een geldig nationaal paspoort of daarmee gelijkgesteld document. Overigens stelt de arbeidskaart de houder in staat zich ongehinderd te verplaatsen om gevolg te geven aan een aanbieding van werk, die hem door tussenkomst van de arbeidsbureau's bereikt of die hem schriftelijk en rechtstreeks door een werkgever wordt gedaan. De houder van een arbeidskaart ontleent derhalve aan dat document niet het recht, zich naar een der bij het Verdrag aangesloten landen te begeven, teneinde aldaar werk te zoeken. De in de aangesloten landen geldende wettelijke voorschriften met betrekking tot de noodzakelijke zorg voor de volksgezondheid en de openbare orde, welke op de binnenkomst en het verblijf van vreemdelingen van toepassing zijn, blijven ten aanzien van de houders van arbeidskaarten onverminderd van kracht. Dit houdt o.m. in, dat zij - in gelijke mate als andere vreem-

delingen - onderworpen zijn aan de verplichting tot het bezit van een verblijfsvergunning.

De arbeidskaarten worden in Nederland afgegeven door het Rijksarbeidsbureau.

Vermeld zij nog, dat artikel 13 van het in de aanhef dezes genoemde Besluit en artikel 31 van de Regeling bepalingen inhouden omtrent de betaling van de kosten, voortvloeiende uit de repatriëring van werknemers - houders van arbeidskaarten, die geen werk hebben gevonden, dan wel om redenen van openbare orde geen verblijfsvergunning hebben ontvangen. Voorschriften hieromtrent zullen mijnerzijds over enige tijd door middel van een aanvulling van Vreemdelingencirculaire nr. 14/1955 worden gegeven.

De Minister van Justitie,  
Namens de Minister,  
De Secretaris-Generaal,  
J.C. Tenkink

Name / Nom / Cognome / Naam

.....

Vorname / Prénom / Nome / Voornaam

.....

Geburtsland, -ort und -datum  
 Pays, lieu et date de naissance  
 Paese, luogo e data di nascita  
 Land, plaats en datum van geboorte

.....

Staatsangehörigkeit / Nationalité  
 Nazionalità / Nationaliteit

.....

Beruf / Métier / Mestiere / Beroep

.....

Nr. des Berufes EGKS / N° du métier CECA  
 N° del mestiere CECA / Beroepennr. EGKS

.....

Unterschrift des Inhabers / Signature du titulaire  
 Firma del titolare / Handtekening van de houder

.....

Siegel	Lichtbild
Cachet	Photo
Timbro	Fotografia
Stempel	Foto

Ausgestellt am  
 Délivrée le  
 Rilasciata il  
 Uitgereikt op

und gültig bis  
 et valable jusqu'a  
 e valida fino al  
 en geldig tot

Arbeitsbehörde / Service de l'Emploi  
 Ufficio di Collocamento / Arbeidsbureau

.....

Ort und Datum / Lieu et date  
 Luogo e data / Plaats en datum

.....

Unterschrift / Signature  
 Firma / Handtekening

Siegel  
 Cachet  
 Timbro  
 Stempel

Verlängert bis  
 Prolongée jusqu'au  
 Prorogata fino al  
 Verlengd tot

Arbeitsbehörde / Service de l'Emploi  
 Ufficio di Collocamento / Arbeidsbureau

.....

Ort und Datum / Lieu et date  
 Luogo e data / Plaats en datum

.....

Unterschrift / Signature  
 Firma / Handtekening

Siegel  
 Cachet  
 Timbro  
 Stempel

.....

Verlängert bis  
 Prolongée jusqu'au  
 Prorogata fino al  
 Verlengd tot

Arbeitsbehörde / Service de l'Emploi  
 Ufficio di Collocamento / Arbeidsbureau

.....

Ort und Datum / Lieu et date  
 Luogo e data / Plaats en datum

.....

Unterschrift / Signature  
 Firma / Handtekening

Siegel  
 Cachet  
 Timbro  
 Stempel

Kleur: blauw

**HINWEISE**

1. Während der Gültigkeitsdauer der Arbeitskarte kann der Inhaber einen der anerkannten Facharbeiterberufe in der Stahlindustrie ausüben, die in der dem Beschluß vom 8. Dezember 1954 als Anlage beigefügten Liste der Berufe aufgeführt sind, ohne daß er den rechtlichen Bestimmungen der einzelnen Länder über die Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte unterliegt.

Diese Berufsliste kann bei den Arbeitsämtern eingesehen werden.

2. Der Inhaber der Arbeitskarte unterliegt den gesetzlichen Bestimmungen der einzelnen Länder über den Aufenthalt von Ausländern.
3. Da der Arbeitgeber verpflichtet ist, die Arbeitskarte dem Arbeitsamt binnen 48 Stunden nach dem Arbeitsantritt vorzulegen, hat der Arbeitnehmer die Arbeitskarte vorübergehend dem Arbeitgeber zur Verfügung zu stellen.
4. Die Verlängerung der Arbeitskarte ist mindestens sechs Wochen vor Ablauf der Gültigkeitsdauer beim Arbeitsamt zu beantragen.
5. Mißbrauch der Arbeitskarte wird bestraft.

**INSTRUCTIONS**

1. Pendant la durée de validité de la Carte de Travail, le titulaire peut exercer un des métiers de qualification confirmée dans l'industrie de l'acier figurant à la liste des métiers annexée à la Décision du 8 décembre 1954, sans être soumis aux dispositions de la législation nationale concernant l'emploi de la main-d'oeuvre étrangère.

Cette liste peut être consultée aux Services de l'Emploi.

2. Le titulaire de la Carte de Travail est soumis à la législation nationale concernant le séjour des étrangers.
3. L'employeur étant tenu de présenter la Carte de Travail au Service de l'Emploi dans les 48 heures après l'entrée en service du travailleur, celui-ci doit mettre temporairement la Carte à la disposition de l'employeur.
4. La prolongation de la Carte de Travail doit être demandée au Service de l'Emploi au moins six semaines avant la date d'expiration de la validité de la Carte.
5. L'usage abusif de la Carte de Travail est puni.

**AVVERTENZE**

1. Durante il periodo di validità della Carta di Lavoro, il titolare può esercitare uno dei mestieri di qualificazione confermata nell'industria dell'acciaio, indicati nell'elenco dei mestieri allegato alla Decisione dell' 8 dicembre 1954, senza essere soggetto alle disposizioni della legislazione nazionale concernente l'impiego della mano d'opera straniera.

Questo elenco trovasi presso gli Uffici di Collocamento dove se ne potrà prendere visione.

2. Il titolare è soggetto alla legislazione nazionale concernente il soggiorno di stranieri.
3. Il datore di lavoro è tenuto a presentare la Carta di Lavoro all'Ufficio di Collocamento entro quarantotto ore dall'assunzione: il lavoratore dovrà pertanto metterla temporaneamente a disposizione del datore di lavoro stesso.
4. La proroga della Carta di Lavoro deve essere richiesta all'Ufficio di Collocamento almeno sei settimane prima della data di scadenza della carta.
5. L'uso abusivo della Carta è punito.

**WENKEN**

1. Gedurende de geldigheidsduur van de arbeidskaart kan de houder een van de geschoolde beroepen in de staalindustrie uitoefenen, welke op de bij het Besluit van 8 December 1954 gevoegde lijst van beroepen voorkomen, zonder dat hij onderworpen is aan de bepalingen van de nationale wetgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

Deze lijst van beroepen ligt ter inzage bij de arbeidsbureau's.

2. De houder is onderworpen aan de nationale wetgeving betreffende het verblijf van vreemdelingen.
3. Aangezien de werkgever verplicht is de arbeidskaart binnen 48 uur na de indiensttreding aan het arbeidsbureau over te leggen, dient de werknemer deze tijdelijk ter beschikking van de werkgever te stellen.
4. Verlenging van de arbeidskaart dient ten minste zes weken voor de datum, waarop de geldigheid van de kaart verloopt, bij het arbeidsbureau te worden aangevraagd.
5. Misbruik van de arbeidskaart wordt gestraft.

**ARBEITSKARTE**

der Europäischen Gemeinschaft  
für Kohle und Stahl

STAHLINDUSTRIE  
(Kohlen-, Eisenerz- und Manganerzbergbau)

**CARTE DE TRAVAIL**

de la Communauté Européenne  
du Charbon et de l'Acier

INDUSTRIE DE L'ACIER  
(Mines de charbon, de fer et de manganèse)

**CARTA DI LAVORO**

della Comunità Europea  
del Carbone e dell'Acciaio

INDUSTRIA DELL'ACCIAIO  
(Miniere di carbone, di ferro e di manganese)

**ARBEIDSKAART**

der Europese Gemeenschap  
voor Kolen en Staal

STAALINDUSTRIE  
(Kolen-, ijzererts- en mangaanertsminen)

Karte / Carte  
Carta / Kaart

**B** N° 0000